

CH_VB 90.809 vom 9. März 1992

Bundesverwaltung, 1992-03-09, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_90.809

FR: CH_VB 90.809 du 9 mars 1992

IT: CH_VB 90.809 del 9 marzo 1992

Erwägungen

E. 9

März 1992 N 349 Postulat Bircher Silvio Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Dichiarazione scritta del Consiglio federale Déclaration écrite du Conseil fédéral II
Consiglio federale propone di trasformare la mozione in un postulato. On. Cavedini
Adriano: In questa mozione ho rilanciato il problema di migliorare i collegamenti da
Lugano e dal Cantone Ticino verso la Capitale lombarda. Ci sono problemi di cultura,
economici e turistici, ed è anche una grossa possibilità di trasferire una parte del traffico che
oggi avviene su strada sulla ferrovia. Ma la ferrovia deve essere concorrenziale e
competitiva! Attualmente il percorso Lugano-Milano comprende 77 chilometri. Salvo
quattro eccezioni, due in andata e due in ritorno, bisogna contare su tempi di percorrenza di
un'ora e 30 minuti, un'ora e 35 minuti, quando non ci sono dei ritardi. Perché? Perché i treni
che fanno questo servizio sono treni internazionali, sono treni lenti, concepiti per un
traffico a lunga distanza e non per un traffico regionale. Questi treni hanno delle soste
prolungate alla Stazione di Chiasso di 15,20 minuti per il cambio della locomotiva e per i
controlli doganali. Oltretutto sono anche treni affollati e dove la comodità e il confort delle
carrozze lascia assai a desiderare. Bisognerebbe quindi aumentare l'attrattiva della
ferrovia. Bedenken Sie, dass wir zwischen Lugano und Mailand 77 Bahnkilometer haben.
Der Zug benötigt für diese Strecke normalerweise - wenn keine Verspätungen vorherrschen -
etwa eineinhalb Stunden. Von Bern nach Aarau haben wir die gleiche Distanz, und der
Zug benötigt bloss 45 Minuten. Ich bin überzeugt, dass wir diese Zeiten reduzieren müssen,
wenn wir die Bahn attraktiver machen wollen. La mia proposta chiede una fermata dei treni
Eurocity a Chiasso con il recupero del tempo sul percorso e soprattutto una riduzione dei
tempi di percorso dei 16 treni internazionali che oggi effettuano questo collegamento.
Riducendo soprattutto il tempo di sosta a Chiasso e aumentando la velocità, cercando di
accelerare l'acquisto di locomotori multifase. Occorre poi migliorare anche sulla linea del
Gottardo i vagoni che vengono adoperati per questo servizio e mettere anche un maggior
numero di vagoni di 1° classe che spesso fanno difetto su questa linea. Bisognerebbe poi
istituire un gruppo misto Svizzera-Italia per cercare nell'ambito frontaliero se non è
possibile superare le difficoltà dei collegamenti internazionali con una soluzione di
trasporto regionale rapido e cadenzato, lo sono d'accordo di accettare di trasformare la
mozione in postulato se da parte del Consiglio federale ottengo l'assicurazione che si
adopererà per migliorare questo tipo di collegamento e di cooperare con il Cantone e con i
comuni per cercare delle soluzioni nell'ambito transfrontaliero e di accelerare l'acquisto di
macchine multi-corrente che permetterebbero alle ferrovie di ridurre veramente i tempi di
percorrenza e le soste alla frontiera. Se non miglioriamo questi sistemi di trasporto
pubblici, la ferrovia non sarà mai competitiva, e allora avremo ancora sempre il traffico
su strada. Bundesrat Oggi: Ich möchte zu den Ausführungen von Herrn Adriano Cavadini nur
folgendes sagen: Zunächst ist er ja bereit, die Umwandlung der Motion in ein Postulat

unter gewissen Bedingungen zu akzeptieren. Ich möchte kurz fünf Punkte skizzieren: 1. Ausgangslage: Sie wissen, dass ab Fahrplanwechsel 1990 in Sachen Material zwischen Lugano und Mailand bereits wesentliche Verbesserungen erzielt worden sind, indem die EC-, die IC- und die Schnellzüge systematisch im Stundentakt verkehren. 2. Verbesserung des Rollmaterials: Die SBB setzen laufend neue Serien ein; auch Italien und Deutschland ziehen dabei mit. Wir haben hier also eine verbesserte Ausgangslage. 3. Mehrstromtriebfahrzeuge: Die Anschaffung einer grösseren Anzahl von Mehrstromtriebfahrzeugen hängt nicht zuletzt von den finanziellen Möglichkeiten der SBB ab. Diese sind, wie Sie ja wissen, begrenzt. Ein Termin für deren Inbetriebsetzung kann im Moment nicht genannt werden. 4. Nahverkehrsschnellzüge: In den nächsten Jahren werden infolge des zusätzlichen Kapazitätsbedarfs für den Transitgüterverkehr grössere Verbesserungen bescheiden bleiben. Hier ist also nicht allzu viel zu holen. 5. Grenzkontrolle im Zug Tessin-Italien: Die SBB haben sehr grosse Mühe, die italienischen Grenzkontrollorgane zu veranlassen, für die EC-Züge mit Durchfahrt in Chiasso diese Kontrolle im Zug vorzunehmen. Die italienischen Zoll- und Finanzbehörden weigern sich trotz verschiedenen Gesuchen seitens der SBB, diese für in Chiasso haltende Züge ebenfalls durchzuführen, und sie begründen dies mit folgenden Aussagen: Es sei zwischen Lugano und Chiasso keine Uebersicht über die Reisenden möglich, die wirklich nach Italien reisen wollen; die vorhandenen Zeiten zwischen Chiasso und Como (fünf Minuten Fahrzeit) seien viel zu kurz, um die notwendigen Kontrollen vorzunehmen. Ich ziehe daraus folgendes Fazit: Selbst wenn die technischen Bedingungen erfüllt sind, wird eine wesentliche Verkürzung der Fahrzeiten zwischen Lugano und Mailand nur möglich werden, wenn es gelingt, speziell mit den zuständigen italienischen Grenzkontrollorganen eine Organisation aufzubauen, die die Kontrollen im Zug ermöglicht. Wir werden in dieser Richtung weiterarbeiten, und ich hoffe, dass Sie uns dabei helfen werden. Ich bitte Sie deshalb, die Motion als Postulat zu überweisen. Ueberwiesen als Postulat ~ Transmis comme postulat #ST# 90.996 Postulat Bircher Silvio Aenderungen bei Tages- und Familienkarten der SBB Cartes journalières et familiales CFF. Nouvelles formules Wortlaut des Postulates vom 14. Dezember 1990 Der Bundesrat wird eingeladen, 1. die SBB-Tageskarte, analog dem Zürcher Verkehrsverband, in eine 24-Stunden-Karte umzuwandeln (um den gewandelten Verkehrs- und Reisebedürfnissen entgegenzukommen); 2. die Familienkarte auch für Grosseltern von Kindern gültig zu erklären, weil häufig ein ebenso enges Verhältnis zwischen diesen besteht wie zu den Eltern. Texte du postulat du 14 décembre 1990 Le Conseil fédéral est invité: 1. à transformer la carte journalière des CFF en carte valable 24 heures, comme l'a fait le groupement des entreprises de transports zurichois, pour s'adapter à l'évolution des besoins en matière de déplacements; 2. à étendre la validité de la carte familiale aux grand-parents, car ils sont souvent aussi proches de leurs petits-enfants que les parents le sont de leurs enfants. Mitunterzeichner-Cosignataires: Keine-Aucun Schriftliche Begründung - Développement par écrit Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Motion Cavadini Adriano Bahnverbindungen Lugano-Chiasso-Como-Mailand Motion Cavadini Adriano Ligne ferroviaire régionale Lugano-Chiasso-Côme-Milan Mozione Cavadini Adriano Realizzazione di un treno suburbano Lugano-Chiasso-Como-Milano In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1992 Année Anno

Band II Volume Volume Session Frühjahrssession Session Session de printemps Sessione
Sessione primaverile Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio
nazionale Sitzung 04 Séance Seduta Geschäftsnummer 90.809 Numéro d'objet Numero
dell'oggetto Datum 09.03.1992 - 14:30 Date Data Seite 347-349 Page Pagina Ref. No 20
020 993 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin
der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de
l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea
federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte
Originaltext. Quellen-URL siehe oben.